*Phaåm thöù naêm:* **HOA TAÏNG THEÁ GIÔÙI**

(Töø ñaây trôû xuoáng ñi vaøo quyeån thöù 8 trong kinh)

**A- YÙ ÑÖA RA:** Phaåm tröôùc toång quaùt trình baøy veà saùt haûi cuûa chö Phaät, nay phaåm naøy rieâng bieät trình baøy veà quaû thuoäc Y baùo maø Ñöùc Boån Sö ñaõ trang nghieâm, giaûi ñaùp caâu hoûi veà Theá giôùi haûi, cho neân tieáp theo ñöa ra.

**B- GIAÛI THÍCH TEÂN GOÏI:** Döïa theo baûn tieáng Phaïn, noùi ñaày ñuû laø Hoa Taïng Trang Nghieâm Nghieâm Cuï Theá Giôùi Haûi Chi Bieán Thanh Tònh Coâng Ñöùc Haûi Quang Minh Phaåm. Ngöôøi dòch ngaïi vì nhieàu chöõ, môùi trôû thaønh quaù toùm taét. Thích hôïp neân noùi laø Lieân Hoa Taïng Trang Nghieâm Theá Giôùi Haûi Phaåm, nghóa laø nôi hoa sen haøm chöùa haït sen, goïi ñoù laø Taïng.

Nay chuûng loaïi cuûa quoác ñoä vaø quoác ñoä, laø do Ñaïi Lieân Hoa ñaõ haøm taøng, cho neân noùi laø Hoa Taïng. Trong ñoù, moãi moät caûnh giôùi ñeàu coù traàn soá saùt haûi vôùi coâng ñöùc thanh tònh, cho neân noùi laø Trang Nghieâm; theá giôùi saâu roäng cho neân goïi laø Haûi. Coù nôi noùi raèng: “Theá giôùi döïa vaøo bieån, cho neân thieát laäp teân goïi laø Haûi thì sôï raèng khoâng hôïp vôùi yù vaên, bôûi vì vaên sau noùi: Hoa Taïng trang nghieâm theá giôùi haûi an truù ôû giöõa ñoùa hoa. Baûn tieáng Phaïn noùi laø Nghieâm Cuï, töùc laø chuû theå trang nghieâm; noùi laø Bieán Thanh Tònh Coâng Ñöùc Haûi Quang Minh, töùc laø hieån baøy veà Töôùng-Duïng cuûa trang nghieâm. Döïa vaøo Theå coù Duïng cho neân noùi nhö vaäy.” Nay vaên neâu ra Theå thaâu nhieáp Duïng, chæ noùi laø Hoa Taïng. Döïa theo Söï thì coù theå nhö vaäy, nhöng vì sao töôùng traïng cuûa saùt haûi nhö vaäy? Sô löôïc ñöa ra hai nhaân:

Moät laø döïa theo Nhö Lai Taïng thöùc cuûa chuùng sinh, töùc laø bieån Höông (Höông haûi) cuõng laø bieån Phaùp taùnh (Phaùp taùnh haûi); döïa vaøo caên baûn Voâ truù thì goïi laø Phong luaân, cuõng laø gioù voïng töôûng (Voïng töôûng phong). ÔÛ trong bieån naøy coù töôùng cuûa nhaân quaû, haèng sa taùnh ñöùc töùc laø hoa cuûa Chaùnh nhaân, phaùp thuoäc quaû vò lai cuûa theá gian-xuaát theá gian thaûy ñeàu haøm chöùa thaâu nhieáp, cho neân goïi laø Taïng. Neáu duøng Phaùp taùnh laøm bieån, thì taâm töùc laø hoa, haøm taøng cuõng nhö vaäy. Nhöng trong töôùng phaàn cuûa Taïng thöùc naøy, moät nöûa laø Ngoaïi khí bôûi vì khoâng chaáp thoï, moät nöûa laø Noäi thaân chaáp laøm töï taùnh, bôûi vì phaùt sinh caûm giaùc tieáp nhaän (giaùc thoï). Nhö Lai Taïng thöùc vì sao nhö vaäy? Bôûi vì phaùp voán nhö vaäy, bôûi vì haønh nghieäp daãn daét.

Hai laø döïa theo chö Phaät, nghóa laø duøng gioù Ñaïi Nguyeän duy trì bieån Ñaïi Bi, sinh ra ñoùa hoa cuûa Voâ bieân haïnh, haøm taøng Töï lôïi-Lôïi

tha, phaùp thuoäc quaû nhieãm-tònh truøng ñieäp voâ ngaïi, cho neân ñaõ caûm ñeán töôùng traïng cuûa quoác ñoä nhö vaäy. Vì vaäy, trong phaåm Xuaát Hieän, phaàn nhieàu duøng theá giôùi ñeå duï cho ñöùc cuûa Phaät. Tìm hieåu töôøng taän yù vaên, thì chính laø nhôø vaøo ñöùc cuûa Phaät maø theá giôùi nhö vaäy.

**C- TOÂNG THUÙ:** Rieâng bieät hieån baøy veà Y baùo cuûa Ñöùc Boån Sö, ñaày ñuû ba loaïi theá gian, dung thoâng thaâu nhieáp voâ taän laøm Toâng; khieán cho caùc Boà-taùt phaùt sinh Tín-Giaûi, thaønh töïu haïnh nguyeän laøm Thuù. Coøn laïi noùi nhö phaåm tröôùc, chæ laø toång quaùt-rieâng bieät coù khaùc maø thoâi. Töôùng cuûa dung thoâng thaâu nhieáp cuõng xem ôû vaên tröôùc. Hieàn Thuû thieát laäp phaùp quaùn veà Hoa Taïng, laïi coù möôøi ñöùc gioáng nhau treân ñaïi theå, chæ khaùc nhau ôû chi tieát, nhö vaên aáy giaûi thích.

**D- GIAÛI THÍCH VAÊN:** Moät phaåm phaân laøm ba: Moät: Trình baøy veà töï Theå nhaân quaû cuûa Hoa Taïng; Hai: Trình baøy veà söï trang nghieâm phaân boá nôi Taïng haûi; Ba: Trình baøy veà söï sai bieät cuûa saùt voõng ñaõ duy trì. Ba ñoaïn nhö thöù töï, giaûi thích veà teân goïi cuûa theá giôùi Hoa Taïng Trang Nghieâm.

Moät: Trình baøy veà töï Theå nhaân quaû cuûa Hoa Taïng, phaân hai: Tröôùc laø tröôøng haøng, sau laø keä tuïng.

Trong phaàn tröôøng haøng cuõng coù hai: 1- Neâu ra quaû thuoäc veà ngöôøi, hieån baøy veà nhaân saâu roäng; 2- Laøm saùng toû veà Theå-Töôùng cuûa quaû, phaân roõ veà söï dung naïp roäng raõi.

***Phaàn 1:*** Nghóa laø chæ ra saùt haûi naøy laø do Ñöùc Boån Sö tu nhaân maø thanh tònh. Nhöng nhaân saâu roäng coù ba töôùng thuø thaéng: a- Traûi qua thôøi gian daøi trong traàn soá kieáp tu taäp veà saùt haûi, chöù khoâng phaûi chæ laø ba A-taêng-kyø kieáp; b- ÔÛ trong nhieàu kieáp, moãi moät kieáp gaëp ñöôïc nhieàu duyeân thuø thaéng, chöù khoâng phaûi chæ laø Phaät Thaéng Quaùn, Phaät Thích- ca…; c- ÔÛ trong nhieàu duyeân thuø thaéng, moãi moät duyeân ñeàu thanh tònh vôùi nhieàu Ñaïi nguyeän, nhö nguyeän laøm thanh tònh quoác ñoä…, chöù khoâng phaûi chæ laø thanh tònh moät quoác ñoä khoâng coù chuùng sinh… Do ba loaïi treân, cho neân noùi laø saâu roäng.

Nhöng luaän Du Giaø-Khôûi Tín…, döïa theo Tam thöøa giaùo maø giaùo hoùa moät phöông thích hôïp vôùi moät loaïi theá giôùi, thì nhaát ñònh phaûi noùi ñeán ba A-taêng-kyø kieáp. Nay döïa theo Nhaát thöøa, bao goàm taát caû möôøi phöông vaø theá giôùi nhö hình daùng caây coái..., cho neân noùi laø traàn soá saùt haûi. Vì vaäy kinh Baûo Vaân noùi: “Ta vì chuùng sinh hieåu bieát noâng caïn, maø noùi tu haønh traûi qua ba A-taêng-kyø kieáp, nhöng Ta thaät söï tu haønh traûi qua voâ löôïng A-taêng-kyø kieáp.” Laïi thôøi gian khoâng coù Theå rieâng bieät, döïa vaøo trong phaùp maø thieát laäp, phaùp ñaõ voâ taän thì thôøi gian cuõng voâ

cuøng, huoáng hoà nieäm-kieáp vieân dung, khoâng caàn phaûi coá chaáp.

***Phaàn 2:*** Töø “Chö Phaät töû…” trôû xuoáng laø laøm saùng toû veà Theå- Töôùng cuûa quaû, gieo nhaân ñaõ saâu daøy thì quaû chaéc chaén toát ñeïp. Nhöng soá löôïng cuûa quoác ñoä ñaõ nöông töïa thì caùc giaùo khoâng gioáng nhau. Tieåu thöøa chæ noùi veà moät theá giôùi Ta-baø, Tam thöøa coù söï giaùo hoùa cuûa Ñaïi- Tieåu, hoaëc cho raèng Saéc Cöùu Caùnh laø Thaät, hoaëc phöông khaùc coù quoác ñoä thanh tònh rieâng bieät. Nay Nhaát thöøa noùi veà caûnh giôùi cuûa möôøi Phaät, Ñaïi-Tieåu khoâng ngaên ngaïi, tònh-ueá dung thoâng vôùi nhau, taïm thôøi döïa vaøo moät töôùng maø noùi coù giôùi haïn bieåu hieän, thaät ra thì moät lôùp tìm theo chieàu ngang ñaõ voâ bieân, huoáng laø truøng truøng vi traàn haøm chöùa phaùp giôùi? Nhöng döïa theo phaàn sau rieâng bieät hieån baøy, thuaän theo coùmöôøi söï vieäc: Moät: Phong luaân laøm choã döïa; Hai: Gioù duy trì bieån höông; Ba: Bieån höông xuaát hieän hoa sen; Boán: Hoa duy trì voâ soá quoác ñoä; Naêm: Nuùi bao boïc xung quanh ñaøi hoa; Saùu: Maët ñaøi hoa laø ñaát quyù baùu; Baûy: Maët ñaát coù bieån höông; Taùm: Trong bieån coù soâng höông; Chín: Giöõa soâng coù caây coái; Möôøi: Toång quaùt keát luaän veà nhieàu trang nghieâm.

Nay trong vaên chæ thieáu moät loaïi veà soâng Höông, vaên taïm thôøi phaân boán: a- Chuû ñoäng duy trì laø Phong luaân; b- Thuï ñoäng duy trì laø bieån höông; c- Bieån höông xuaát hieän hoa sen; d- Hoa duy trì voâ soá quoác ñoä. Nhöng maø nhaân cuûa quoác ñoä coù toång quaùt-rieâng bieät, ñaõ thaáy ôû vaên tröôùc, bôûi vì hieån baøy veà nghóa rieâng bieät, taïm thôøi trình baøy veà moät nhaân thaønh töïu ñoái vôùi moät quaû.

Phaàn a: Nhaân cuûa Phong luaân, töùc laø Ñaïi nguyeän… cuõng nhö tröôùc giaûi thích. Trong ñoù, vaên coù ba: Moät: Toång quaùt neâu ra soá löôïng; hai: Sô löôïc neâu ra teân goïi; ba: Rieâng bieät neâu ra Toái thöôïng.

Trong muïc hai: Sô löôïc neâu ra, goïi laø Bình ñaúng truù: 1: Bôûi vì duy trì taát caû caùc phaàn vò; 2: Bôûi vì xöùng vôùi Thaät taùnh. Teân goïi coøn laïi coù theå bieát. Gioù ñeàu ôû phía döôùi, vaät baùu ôû treân maët ñaøi hoa, duøng löïc duy trì töø xa. Trong muïc ba: Rieâng bieät neâu ra Toái thöôïng, laø löïc thuø thaéng coù theå duy trì bieån höông, cho neân thieát laäp teân goïi aáy.

Phaàn b: Töø “Naêng trì…” trôû xuoáng laø noùi veà thuï ñoäng duy trì laø bieån höông, bôûi vì ngoïc Ma-ni phaùt ra aùnh saùng soi chieáu khaép nôi, taát caû treân bôø-döôùi ñaùy cuûa bieån vaø maøu saéc vaät baùu-maët nöôùc höông thôm ñeàu trang nghieâm, cho neân thieát laäp teân goïi naøy. Vaû laïi, Taïng thöùc goïi laø bieån, bôûi vì ñaày ñuû ñöùc saâu roäng. Tuoân chaûy vaøo goïi laø nöôùc, bôûi vì taùnh thuoäc saùt-na. Laïi nöõa, Phaät taùnh goïi laø nöôùc, bôûi vì höông thôm noåi tieáng xoâng öôùp töø xa, ngöûi thaáy maø chöa chöùng ñöôïc. Kinh Nieát Baøn cuõng noùi: “Coù ngöôøi ngöûi thaáy höông thôm.”

Phaàn c: Töø “Thöû höông thuûy…” trôû xuoáng laø noùi veà bieån höông xuaát hieän hoa sen, töø nhuïy hoa phaùt ra aùnh saùng khaùc laï, laïi phaùt ra höông thôm thuø thaéng, vöôït leân cao-haï xuoáng thaáp, cho neân thieát laäp teân goïi naøy. Vaû laïi, vaïn haïnh ñaõ phaùt khôûi, moãi moät haïnh voán laø taùnh giaùc, cho neân noùi laø aùnh saùng röïc rôõ, ñeàu coù theå xoâng öôùp roäng khaép, töùc laø nghóa cuûa höông thôm.

Phaàn d: Töø “Hoa Taïng…” tieáp xuoáng laø noùi veà hoa duy trì voâ soá quoác ñoä: Boán phía ñeàu baèng phaúng laø toång quaùt hieån baøy veà hình töôùng, thanh tònh kieân coá laø laøm saùng toû veà Theå taùnh cuûa hoa, Kim cang bao quanh… laø rieâng bieät trình baøy veà voán coù, ngay nôi phaàn sau rieâng bieät hieån baøy ñaây laø goác cuûa hoa. Moät laø nuùi, hai laø ñaát, ba laø bieån, boán laø caây coái, phaân bieät khaùc nhau töùc laø toång quaùt hieån baøy veà nhieàu loaïi trang nghieâm, chæ thieáu moät loaïi veà soâng. Bôûi vì phaàn sau coù rieâng bieät hieån baøy, cho neân ôû ñaây sô löôïc trình baøy, tuïng sau cuõng sô löôïc.

Trong phaàn keä tuïng: Nhö vaäy phaàn tröôøng haøng vaø phaàn keä tuïng, coù möôøi theå leä-naêm caëp, ñoù laø coù vaø khoâng coù, môû roäng vaø toùm löôïc, taùch ra vaø hôïp laïi, tröôùc vaø sau laø taùm-chín, hoaëc laø vöôït leân treân giöõa möôøi, hoaëc laø tuïng roài trôû laïi tuïng, cho neân giaûi thích veà vaên tuïng khoâng theå döïa theo moät theå leä, treân döôùi döïa theo ñaây. Vaên naøy toùm löôïc coù boán theå leä: 1: Nhaân voán coù duyeân vôùi hieän taïi, kinh taùch ra maø tuïng hôïp laïi; 2: Töôùng cuûa quaû ñaõ thaønh töïu, kinh toùm löôïc maø tuïng môû roäng; 3: Duyeân hieän taïi laø phong luaân, kinh môû roäng maø tuïng toùm löôïc; 4: Nuùi- ñaát-bieån-caây, kinh coù maø tuïng khoâng coù.

Möôøi keä phaân hai: Ñaàu laø hai keä, tuïng veà töôùng cuûa nhaân tröôùc ñaây, töùc laø phaân roõ veà nhaân daãn ñeán quaû; coøn laïi taùm keä, tuïng veà töôùng cuûa quaû. Trong ñoù phaân boán:

Moät: Coù moät keä röôõi tuïng veà Phong luaân, ñeàu laø caâu tröôùc noùi veà thuï ñoäng duy trì, caâu sau noùi veà chuû ñoäng duy trì: Nöûa keä ñaàu laø duøng quaû duy trì quaû; moät keä sau bao goàm trình baøy veà nhaân chuû ñoäng thaønh töïu, nöûa keä tröôùc laø lìa xa chöôùng bôûi vì nguyeän laøm cho thanh tònh, nöûa keä sau laø khoâng ngaên ngaïi bôûi vì nguyeän döïa vaøo hö khoâng maø an truù.

Hai: Coù moät keä, tuïng veà bieån höông, tìm theo ñaây hieåu roõ teân

goïi.

Ba: Coù ba keä röôõi, tuïng veà hoa sen: Ñaàu laø moät keä röôõi, giaûi thích

veà nhuïy hoa coù ñuû loaïi aùnh saùng, laø hieån baøy veà hoa naøy duøng vaät baùu laøm Theå. Tieáp laø moät keä giaûi thích veà nghóa cuûa höông, döïa vaøo phaùp ñeå trình baøy veà Phaät xuaát hieän trong vaät baùu, Phaät xuaát theá laø nghóa chính nhö töø saéc chaát phaùt ra höông thôm xoâng öôùp töø xa. Sau laø moät keä giaûi

300 BOÄ KINH SÔÙ 11

thích veà nghóa cuûa coät cao, noùi veà Phaät laø nghóa cuûa vöôït leân cao, ñieàu phuïc chuùng sinh laø nghóa cuûa laøm cho khuaát phuïc.

Boán: Coù hai keä, trình baøy veà töï taïi cuûa quoác ñoä, toång quaùt tuïng veà duy trì voâ soá quoác ñoä tröôùc ñaây. Keä ñaàu noùi veà töï taïi, bôûi vì taát caû ñeàu xöùng vôùi taùnh, töùc laø Ñoàng thôøi cuï tuùc töông öng moân, taâm-traàn döïa theo ñaây suy nghó. AÙnh saùng cuûa vaät baùu hieän roõ Phaät, bôûi vì Y-Chaùnh dung thoâng laãn nhau. Keä sau laø keát luaän ñöa veà nhaân roäng khaép, cho neân coù theå haøm chöùa thaâu nhieáp.

Hai: Rieâng bieät hieån baøy veà söï trang nghieâm phaân boá nôi Taïng haûi, vaên phaân laøm saùu: 1- Nuùi voøng quanh boán phía; 2- Ñaát laø vaät baùu; 3- Bieån höông; 4- Soâng höông; 5- Röøng caây; 6- Toång quaùt keát luaän. Taát caû ñeàu coù keä rieâng bieät.

***Phaàn 1:*** Nuùi voøng quanh laø bieåu thò cho giôùi ñöùc thanh tònh, thaâu nhieáp beân trong-ngaên ngöøa beân ngoaøi maø thaønh töïu.

Trong phaàn tröôøng haøng coù ba: a- Toång quaùt neâu ra nôi nöông töïa; b- Töø “Chieân ñaøn…” trôû xuoáng laø rieâng bieät hieån baøy veà Theå-Töôùng; c- Töø “Nhö thò…” trôû xuoáng laø keát luaän veà ñöùc voâ taän.

Phaàn a: Nôi nöông töïa cuûa nuùi töùc laø maët ñaát boán phía. Ngoïc chuùa laø maët trôøi, nôi nöông töïa voán laø maët ñaát. Baûn kinh xöa noùi: “Vaät baùu chuùa laø maët trôøi, döïa vaøo maët ñaát nôi hoa sen maø an truù.” Cuõng coù nôi noùi phía treân ñoùa hoa lôùn coù rieâng ñoùa sen naøy, laø nôi nöông töïa cuûa nuùi, nghóa töïa nhö khoâng thích hôïp. Sôû dó maët ñaát coù ñöôïc teân goïi naøy, laø do ñoùa hoa tröôùc ñaây goïi laø nhuïy hoa coù ñuû loaïi aùnh saùng. Trong keä noùi: AÙnh saùng röïc rôõ laøm thaønh voøng troøn. Laïi noùi: Trong taát caû vaät baùu phaùt ra aùnh saùng thanh tònh. Bieát roõ laø ñoùa hoa naøy duøng vaät baùu laøm Theå, vaäy thì nhö ngoïc chuùa laø maët trôøi laøm hoa sen. Ñaây laø toång quaùt noùi veà hoa.

Trong phaàn b: Töø “Chieân ñaøn…” trôû xuoáng laø rieâng bieät hieån baøy veà Theå-Töôùng, tröôùc choïn laáy cöùng raén-saéc beùn maø noùi laø Kim cang. Nay trình baøy veà ñaày ñuû ñöùc, sô löôïc coù möôøi töôùng: Boán töôùng tröôùc laø noùi veà töï Theå vieân maõn, saùu töôùng sau laø noùi veà töôùng trang nghieâm beân ngoaøi.

Boán töôùng tröôùc: Moät: Thaân laø toång quaùt veà hình töôùng, Ma-ni troøn tròa saùng ngôøi, Chieân-ñaøn thôm löøng khaép nôi, ñeàu laø ñöùc cuûa Giôùi. Hai: Ñænh nuùi vuùt cao, nghóa laø xinh ñeïp vöôït leân moät mình tuyeät vôøi, uy nghieâm laøm cho nhöõng phaùp aùc phaûi khuaát phuïc. Ba: Nuùi voøng quanh, xöa coù hai nghóa: 1: Nôi uoán cong cuûa nuùi; 2: Söôøn nuùi nhoâ ra gioáng nhö toøa Sö Töû, moät nöûa vaàng traêng laø Luaân, döïa theo vaên keä sau thì Luaân ôû

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 11 301

chaân nuùi, laøm nôi nöông töïa cuûa nuùi. Boán: Duyeân thaønh töïu cuûa nuùi.

Treân ñaây neâu ra ba söï vieäc coù Theå khaùc nhau. Nay hieån baøy veà beân trong Kim cang haøm chöùa aùnh saùng röïc rôõ roäng khaép maø thaønh töïu Theå aáy, nhö ñaát ñaù xen taïp maø laøm thaønh nuùi ñoài ôû theá gian. Kim cang roäng khaép cho neân coù ñöôïc teân goïi Kim Luaân. Saùu töôùng coøn laïi, vaên hieån baøy ñeàu ôû trong nuùi.

Phaàn c: Töø “Nhö thò ñaúng…” trôû xuoáng laø keát luaän veà ñöùc voâ taän.

Trong phaàn keä tuïng coù möôøi keä, vaên phaân laøm hai: Tröôùc laø saùu keä trình baøy veà Theå-Töôùng trang nghieâm cuûa nuùi, tuïng veà phaàn rieâng bieät hieån baøy tröôùc ñaây; sau laø boán keä phaân roõ veà Dieäu Duïng töï taïi cuûa nuùi, cuõng hieån baøy veà Y-Chaùnh voâ ngaïi, töùc laø tuïng veà vaên keát luaän tröôùc ñaây.

Trong phaàn tröôùc laø saùu keä, phaân naêm: Moät: Moät keä toång quaùt tuïng veà nuùi vaây quanh, caâu ñaàu noùi veà thuï ñoäng vaây quanh, hai caâu tieáp noùi veà chuû ñoäng vaây quanh, caâu cuoái neâu ra nhaân. Noùi voâ bieân tröôùc ñaây coù hai nghóa: 1- Chæ laø töôùng toång quaùt hieån baøy veà nhieàu cho neân noùi laø voâ bieân, thaät söï thì bieåu thò veà coù giôùi haïn; 2- Noùi beân ngoaøi coù nuùi vaây quanh, laø giôùi haïn cuûa khoâng giôùi haïn, bôûi vì khoâng ngaên ngaïi Lyù maø töùc laø Söï. Nay noùi voâ bieân, laø khoâng giôùi haïn cuûa giôùi haïn, bôûi vì khoâng laøm hoûng töôùng maø töùc laø lyù. Hai: Coù moät keä, tuïng veà nuùi voøng quanh tröôùc ñaây. Ba: Coù moät keä, tuïng veà Theå cuûa nuùi. Boán: Coù moät keä, tuïng veà duyeân thaønh töïu cuûa nuùi. Naêm: Coù hai keä, tuïng veà caùc loaïi trang nghieâm nhö nöôùc… tröôùc ñaây vaø theâm vaøo y phuïc…

Trong boán keä sau noùi veà Dieäu Duïng töï taïi, vaên ñeàu hieån baøy coù theå bieát.

***Phaàn 2:*** Beà maët ñaøi hoa, ñaát quyù baùu töùc laø Theå, do Ñònh cuûa taâm taùnh maø thaønh töïu.

Trong phaàn tröôøng haøng coù ba: a- Neâu ra nôi choán; b- Töø “Nhaát thieát…” trôû xuoáng laø rieâng bieät hieån baøy veà Theå-Töôùng trang nghieâm; c- Toång quaùt keát luaän.

Trong phaàn b coù möôøi caâu: Moät: Theå cuûa ñaát, duøng Kim cang ñeå neâu ra, giaûi thích bôûi vì kieân coá baát hoaïi, maët ñaát khaép nôi Hoa Taïng ñeàu laø Kim cang, cho neân maët ñaát ôû Boà-ñeà traøng thaáu ñeán Hoa Taïng. Hai: Töôùng cuûa ñaát baèng phaúng thanh tònh. Taùm caâu coøn laïi ñeàu laø trang nghieâm, ñoù laø: Ba: Duøng voøng quyù baùu ñeå toâ ñieåm. Boán: Duøng kho taïng quyù baùu ñeå caát giöõ. Naêm: Duøng vaät baùu khaùc laï ñeå ñan xen. Saùu: Duøng maït vuïn quyù baùu ñeå raûi ra. Baûy: Duøng hoa sen ñeå phaân boá. Taùm: Duøng höông vaø Ma-ni ñeå phaân bieät. Chín: Duøng vaät duïng trang nghieâm

302 BOÄ KINH SÔÙ 11

ñeå chöùa ñaày. Nhöng noùi veà nhöõng söï trang nghieâm thì trang nghieâm coù nhieàu-ít, trang nghieâm quoác ñoä cuûa chö Phaät ba ñôøi, maø laøm trang nghieâm laø hieån baøy veà vaät duïng trang nghieâm voâ taän. Möôøi: Duøng löôùi giaêng quyù baùu ñeå che phuû, chieáu roïi môø aûo trang nghieâm. Löôùi giaêng coù taùc duïng gì? Bôûi vì hieän roõ taát caû hình aûnh cuûa Phaät. Löôùi giaêng naøy coù töôùng gì? Bôûi vì nhö löôùi giaêng cuûa Thieân Ñeá Thích maø traûi ra. Laïi löôùi giaêng cuûa Thieân Ñeá Thích naøy laïi hieän baøy voâ taän, trôû thaønh caûnh giôùi cuûa Nhö Lai hieän baøy khaép nôi treân löôùi giaêng, vaø moãi moät caûnh giôùi treân löôùi giaêng ñeàu voâ taän.

Trong phaàn keä tuïng, coù möôøi keä phaân hai: Baûy keä tröôùc tuïng veà phaàn rieâng bieät hieån baøy tröôùc ñaây, ba keä sau tuïng veà phaàn toång quaùt keát luaän.

Trong baûy keä tröôùc, phaân ba: Ñaàu coù boán keä, tuïng veà taùm muïc tröôùc, maø coù vaøi ñieåm khoâng theo thöù töï laø hieån baøy veà tröôùc ñaây khoâng coù hôn-keùm, hoaëc laëp laïi-hoaëc môû roäng laø hieån baøy veà nghóa khoâng coù giôùi haïn. Sôï raèng vaên nhieàu cho neân khoâng phoái hôïp, coù theå duøng yù hieåu ñöôïc. Tieáp coù hai keä, tuïng veà vaät duïng trang nghieâm nhö maây. Sau coù moät keä, tuïng veà löôùi giaêng quyù baùu nhö löôùi giaêng cuûa Thieân Ñeá Thích, nghóa laø moät vaät baùu ñaõ thu nhaän taát caû, thì caùc vi traàn cuûa quoác ñoä aáy laïi thaâu nhieáp taát caû, töùc laø truøng truøng.

Trong ba keä sau tuïng veà phaàn toång quaùt keát luaän, laø keát luaän veà nôi heä thuoäc: Keä ñaàu laø keát luaän thuoäc veà ñaïo traøng, keä tieáp laø keát luaän thuoäc veà Phaät löïc, keä sau laø keát luaän veà ngöôøi coù theå nhaän bieát.

***Phaàn 3:*** Maët ñaát coù bieån höông: Tröôùc ñaây bieån roäng ñaõ laø Taïng thöùc, nay trình baøy veà caùc chuûng töû thaâu nhieáp ôû trong taâm hoa, moãi moät chuûng töû khoâng lìa xa bieån cuûa Taïng thöùc, cho neân coù nhieàu bieån höông, nhöng taát caû ñaày ñuû taùnh ñöùc cho neân ñeàu coù trang nghieâm.

Trong phaàn tröôøng haøng phaân hai: Moät: Toång quaùt neâu ra soá löôïng, döïa theo chuûng loaïi cuûa quoác ñoä ôû vaên sau vaø trong baûn tieáng Phaïn, ñeàu coù Thaäp Baát khaû thuyeát, nay thieáu ñi chöõ Thaäp, hoaëc laø ngöôøi dòch boû soùt, hoaëc laø löu truyeàn bieân cheùp sai laïc; vaên sau neâu ra nôi choán cuûa chuûng loaïi cuõng nhö vaäy. Hai: Töø “Nhaát thieát…” trôû xuoáng laø rieâng bieät hieån baøy veà trang nghieâm, döïa theo toång quaùt keát luaän ôû vaên sau, neân noùi laø moãi moät bieån höông ñeàu coù baáy nhieâu söï vieäc trang nghieâm, nay vaên löôïc bôùt khoâng coù. Neáu döïa vaøo vaên choïn laáy nghóa, noùi taát caû töùc laø taát caû caùc bieån, toaøn boä ñeàu duøng vaät baùu tuyeät dieäu maø laøm bôø-ñaùy… cuûa bieån.

Vaên coù hai möôi caâu, möôøi caâu tröôùc trình baøy veà Theå traïng cuûa

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 11 303

bieån: 1- Ñaùy bieån; 2- Bôø bieån; 3- Löôùi giaêng; 4- Nöôùc bieån; 5- Hoa; 6- Caën laéng; 7- AÂm thanh; 8- AÙnh saùng; 9- Ngöôøi baûo veä hieän roõ khaép nôi; 10- Keát luaän veà roäng lôùn voâ taän. Sau töø “Thaäp baûo” trôû xuoáng laø möôøi caâu thaâu nhieáp veà nhöõng trang nghieâm khaùc, chæ rieâng hoa sen traéng laø ôû trong nöôùc, coøn laïi ñeàu ôû treân bôø.

Noùi veà möôøi vaät baùu, coù nôi noùi raèng: Vaøng, Baïc, Löu-ly, Xa-cöø, Maõ-naõo, San-hoâ, Hoå-phaùch, Traân chaâu, Mai khoâi vaø Caàm saét laø möôøi. Trong möôøi vaät baùu thì baûy loaïi tröôùc töùc laø baûy baùu; Phaân-ñaø-lôïi töùc laø hoa sen traéng, cuõng laø ñang luùc nôû roä töôi ñeïp; Thi-la traøng neân noùi laø Thí-la, Trung Hoa noùi laø Myõ Ngoïc (ngoïc ñeïp), neáu noùi laø Thi-la thì Trung Hoa noùi laø Thanh Tònh, hai nghóa cuøng thoâng suoát. Coøn laïi ñeàu coù theå bieát, duøng phaùp moân ñeå hôïp laïi, coù theå duøng yù hieåu ñöôïc.

Trong phaàn keä tuïng, Boà-taùt caàm taùn che thì trong kinh coù maø keä khoâng coù, vaàng aùnh saùng röïc rôõ cuûa maët trôøi thì trong kinh khoâng coù maø keä coù. Möôøi keä phaân hai: Ba keä ñaàu tuïng veà möôøi caâu tröôùc: Keä moät tuïng veà ñaùy bieån, keä hai tuïng veà bôø bieån vaø löôùi giaêng, keä ba tuïng veà baûy loaïi coøn laïi, tìm hieåu töôøng taän coù theå thaáy. Baûy keä coøn laïi, tuïng veà möôøi caâu sau maø coù moät vaøi ñieåm khoâng theo thöù töï, ñoù laø: 1- Tuïng veà lan can baäc theàm; 2- Tuïng veà röøng caây; 3- Tuïng veà hoa nôû roä; 4- Tuïng veà töôùng cuûa coät cao; 5- Tuïng veà chaâu ngoïc treân thaønh; 6- Tuïng veà laàu ñaøi töôøng vaùch; 7- Tuïng keát luaän trang nghieâm thuoäc veà Phaät, moät laø nhaân xöa kia, hai laø löïc hieän taïi.

***Phaàn 4:*** Soâng höông ôû trong bieån, töùc laø tuøy theo moãi moät taâm, cuøng luùc töông öng vôùi coâng ñöùc maø tuoân chaûy vaøo.

Trong phaàn tröôøng haøng cuõng coù ba: a- Neâu ra soá löôïng; b- Töø “Nhaát thieát…” trôû xuoáng laø phaân roõ veà trang nghieâm; c- Töø “Nhöôïc quaûng…” trôû xuoáng laø keát luaän veà roäng lôùn.

*Trong phaàn b:* Phaân roõ veà trang nghieâm: Nhöõng söï trang nghieâm ñeàu khoâng coù gì sai bieät, cho neân noùi laø taát caû ñeàu nhö nhau, nghóa laø caùc baäc Thaùnh linh qua laïi quy tuï ñeàu duøng vaät baùu ñeå trang nghieâm, duøng vaät baùu laøm Theå, vaàng maây aùnh saùng chieáu roïi laãn nhau, moïi caûnh töôïng caøng röïc rôõ hôn. Möôøi caâu coù theå bieát.

Trong phaàn c laø keát luaän veà roäng lôùn: Soâng nhoû ñaõ voøng quanh bieån nhoû, ñaõ coù traàn soá saùt haûi ñeàu trang nghieâm, caøng hieån baøy veà nhöõng ñieàu ñaõ neâu ra, vaên keát luaän khoâng chæ döïa theo söï, maø ñeàu laø moät-nhieàu voâ ngaïi vaäy thoâi.

Trong phaàn keä tuïng coù möôøi keä: Moät: Coù nöûa keä, tuïng veà Kim cang laø Theå cuûa bôø bieån. Hai: Coù moät keä röôõi, tuïng veà bôø bieån trang

304 BOÄ KINH SÔÙ 11

nghieâm baèng ngoïc Ma-ni. Ba: Coù moät keä, tuïng veà ngoân aâm phaùt ra töø vaàng maây aùnh saùng. Ba keä boán-naêm-saùu ñeàu tuïng veà hình aûnh hieän roõ nôi doøng xoaùy nöôùc. Baûy: Coù moät keä, tuïng veà löôùi baùu treo chuoâng ruû xuoáng che kín, vaø toøn boä hieän roõ nhöõng trang nghieâm; tröôùc ñaây laø hieän roõ söï vieäc trang nghieâm, ôû ñaây laø noùi veà ñaïo haïnh. Taùm: Coù moät keä, tuïng veà Y-Chaùnh cuûa Phaät hieän roõ. Chín: Coù moät keä, tuïng veà aâm thanh vi dieäu phaùt ra töø soùng bieån. Möôøi: Coù moät keä, tuïng veà vaàng maây aùnh saùng xuaát hieän töø nöôùc bieån. Laïi coù moät vaøi ñieåm phoûng theo toùm löôïc, coù theå duøng yù hieåu ñöôïc.

***Phaàn 5:*** Röøng hoa ôû giöõa soâng. Trong phaàn tröôøng haøng coù ba: a- Toång quaùt neâu ra; b- Töø “Nhaát nhaát…” trôû xuoáng laø rieâng bieät hieån baøy; c- Töø “Kyø höông thuûy…” trôû xuoáng laø toång quaùt keát luaän.

Trong phaàn b rieâng bieät hieån baøy veà hai söï vieäc, ñoù laø hoa vaø caây. Nöôùc vaø baäc theàm ñeàu nhö nhau maø thaät ra thì coù nhieàu söï vieäc, nhöng xu theá cuûa vaên trong moät ñoaïn naøy coù moät vaøi ñieåm khaùc nhau. Khoâng neâu ra möôøi söï vieäc ñeå hieån baøy veà voâ taän, maø chæ ñöa ra hai söï vieäc laàn löôït trình baøy veà nhieàu: Ñaàu laø moät hoa sen traéng; sau laø moät caây quyù baùu.

Töø moät caây quyù baùu naøy phaùt sinh naêm nghieäp duïng: 1- Xuaát hieän vaàng maây trang nghieâm; 2- Vaät baùu chuùa chieáu roïi röïc rôõ; 3- Höông thôm cuûa hoa toûa ngaùt khaép nôi; 4- Phaùt ra aâm thanh thuyeát giaûng veà giaùo phaùp; 5- Möa xuoáng vaät baùu khaép nôi. Trong ñoù, vaên coù toång quaùt- rieâng bieät vaø keát luaän. Trong phaàn rieâng bieät coù taùm söï vieäc noái thoâng vôùi ba theá gian: Saùu söï vieäc ñaàu laø hieän roõ Khí theá gian, moät söï vieäc tieáp theo laø hieän roõ Trí Chaùnh giaùc theá gian, moät söï vieäc sau cuoái laø hieän roõ Chuùng sinh theá gian.

Ñaàu laø noùi ñeán röøng laù göôm dao… laø hieän roõ baùo cuûa nghieäp aùc, caây hieåu yù trôøi… töùc laø baùo cuûa nghieäp thieän, trong röøng nam nöõ thì sôùm sinh-chieàu maát, ñeàu laø bieån thuoäc nghieäp baùo. Töø “Nhö thò ñaúng…” trôû xuoáng laø taïm thôøi keát luaän veà caây baùu, möa xuoáng vaät baùu ñaõ coù traàn soá saùt haûi, ví duï boán söï vieäc nhö xuaát hieän vaàng maây… treân ñaây, moãi moät loaïi ñeàu nhö vaäy, trong moät caây ñaõ coù söï trang nghieâm cuûa nhieàu saùt haûi.

Tieáp laø neâu ra hoa Phaân-ñaø-lôïi: Cuõng gioáng nhö caây, hoa aáy vaø caây ñeàu coù trong vi traàn theá giôùi heä(Töù thieân haï), taát caû ñeàu nhö vaäy, chuûng loaïi nhö hoa-caây…. Laïi thuaän theo coù moïi vaät nhö vi traàn saùt haûi, voán laøm cho trang nghieâm voâ taän.

Phaàn c: töø “Kyø höông thuûy…” trôû xuoáng laø toång quaùt keát luaän.

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 11 305

Trong phaàn keä tuïng khoâng theo thöù töï, vaên phaân laøm ba: Moät: Coù saùu keä, tuïng veà caây quyù baùu; hai: Coù moät keä, tuïng veà hoa sen traéng; ba: Coù ba keä, keát luaän veà nhaân cuûa söï trang nghieâm, nghóa laø nhôø vaøo löïc cuûa chö Phaät, trình baøy veà Theå-Duïng voâ ngaïi, hieän baøy maø luoân luoân laø Nhö. Nhöng ba keä naøy coù nhieàu yù nghóa: Moät keä ñaàu laø noùi veà Khí theá gian, moät keä tieáp laø noùi veà Trí chaùnh giaùc theá gian, moät keä sau laø noùi veà Chuùng sinh theá gian, muoán trình baøy trong moãi moät söï vieäc ñeàu hieän baøy trang nghieâm veà ba theá gian, phoûng theo toùm löôïc vaên aáy maø thoâi. Laïi ñaàu laø trình baøy veà moät quaû coù theå hieän baøy, tieáp laø ví duï veà taát caû trang nghieâm, sau laø trình baøy veà voâ löôïng voâ bieân (traàn traàn) ñeàu nhö vaäy, töø toùm löôïc ñeán môû roäng, töø thoâ thieån ñeán vi teá. Laïi ñaàu laø trình baøy veà Phaät löïc, tieáp laø laøm saùng toû veà Nguyeän löïc, sau laø tuøy theo löïc cuûa yù thích. Laïi ñaàu laø quaû, sau laø nhaân, Nguyeän noái thoâng vôùi nhaân quaû. Laïi ñaàu laø mình, sau laø ngöôøi khaùc, Nguyeän noái thoâng vôùi mình vaø ngöôøi. Laïi ñaàu laø trình baøy ngay nôi Taùnh maø Voâ taùnh-Theå voán khoâng sinh, tieáp laø trình baøy ngay nôi Töôùng maø Voâ töôùng-hieän baøy khoâng coù ñi vaø ñeán, sau laø trình baøy veà khoâng laøm hoûng Töôùng aáy maø taát caû nhìn thaáy khoâng gioáng nhau, môùi hieån baøy veà söï trang nghieâm cuûa Hoa Taïng, ñeàu khoâng coøn ngoân töø-baët döùt suy nghó, khoâng thích hôïp vôùi söï tìm hieåu cuûa tình thöùc.

***Phaàn 6:*** Phaân roõ veà trang nghieâm ñeå toång quaùt keát luaän: Caùc ñoaïn treân ñaây, tuy noùi veà söï trang nghieâm maø coøn chöa coù theå taän cuøng, cho neân nay toång quaùt hieån baøy. Moãi moät caûnh giôùi, hoaëc noùi ra hay khoâng noùi ra, ñeàu trang nghieâm ñaày ñuû coâng ñöùc cuûa vi traàn saùt haûi, vì vaäy vaên noùi laø taát caû caûnh giôùi.

Trong phaàn tröôøng haøng, coù hai: a- Neâu ra söï trang nghieâm khoù suy löôøng; b- Töø “Haø dó…” trôû xuoáng laø ñöa ra nguyeân côù ñeå giaûi thích. Coâng ñöùc thanh tònh, vaên haøm chöùa hai nghóa: Moät: Nghóa laø raát nhieàu quaû trang nghieâm, töùc laø coâng ñöùc thanh tònh; hai: Nghóa laø moãi moät quaû trang nghieâm, sinh ra töø nhaân cuûa nhieàu coâng ñöùc thanh tònh. Duøng nhaân höôùng veà quaû, thích öùng laøm thaønh boán caâu phaân bieät, ñoù laø nhieàu nhaân- moät quaû, moät nhaân-nhieàu quaû…, tuøy theo moãi moät söï vieäc töùc laø noùi ñeán khoù nghó baøn. Vì vaäy, keä noùi:

Chæ do coâng haïnh voán coù cuûa Nhö Lai,

Thuaän theo thaàn thoâng nguyeän löïc maø phaùt sinh. Ñaây töùc laø

nhaân.

Neáu noùi veà quaû trang nghieâm thì toùm löôïc coù naêm töôùng: Moät:

Khieán cho nhieàu loaïi ñaày ñuû taát caû; Hai: Khieán cho bình thöôøng vónh

306 BOÄ KINH SÔÙ 11

vieãn khoâng coù thieáu huït; Ba: Khieán cho tuyeät dieäu thích hôïp vôùi taâm cuûa chuùng sinh; Boán: Xöùng vôùi taùnh Voâ sinh-Voâ töôùng; Naêm: Töï taïi dung thoâng vôùi nhau voâ ngaïi. Vaên keä ñaày ñuû toaøn boä naêm nghóa naøy, cho neân noùi laø khoù nghó baøn, huoáng laø nhaân-quaû ngay trong nhau.

Trong phaàn keä tuïng coù möôøi keä, taát caû phaân laøm hai: Saùu keä tröôùc noùi veà Duïng thuø thaéng cuûa quaû trang nghieâm, boán keä sau laø ñoái vôùi nhaân ñeå phaân roõ veà quaû.

Trong saùu keä tröôùc, phaân ba: Ñaàu laø boán keä rieâng bieät trình baøy veà Duïng trang nghieâm, tieáp laø moät keä keát luaän thuoäc veà duyeân hieän coù, sau laø moät keä toång quaùt keát luaän veà nhieàu loaïi.

Trong boán keä sau ñoái vôùi nhaân ñeå phaân roõ veà quaû: Keä moät laø bôûi vì haïnh nguyeän-thaàn thoâng laøm nhaân, cho neân ñaït ñöôïc quaû bieán hoùa nhö hình aûnh trong göông. Keä hai laø bôûi vì Trí thuø thaéng thuoäc haønh roäng khaép laøm nhaân, cho neân ñaït ñöôïc quaû trong moät vi traàn laøm thanh tònh caùc quoác ñoä. Keä ba laø bôûi vì traûi qua thôøi gian daøi gaàn guõi thieän höõu laøm nhaân, cho neân ñaït ñöôïc quaû trong moät saùt-na laäp töùc hieän baøy. Keä boán laø laøm saùng toû veà yù cuûa quoác ñoä thanh tònh, khieán cho hoïc theo maø thöïc haønh, nöûa keä tröôùc laø noùi veà Trí-Caûnh trang nghieâm ngay nôi khoâng coù trang nghieâm, nghóa laø quoác ñoä Töï thoï duïng roäng khaép moïi nôi, khoâng gì saùnh baèng, quoác ñoä Phaùp taùnh laø Theå taùnh Voâ sinh, hai quoác ñoä ñeàu laø Voâ töôùng; nöûa keä sau laø noùi veà Bi öùng hieän trang nghieâm maø khoâng trang nghieâm, bôûi vì trang nghieâm roäng khaép phaùp giôùi, an truù maø khoâng an truù bôûi vì thöôøng truù trong quoác ñoä. Treân ñaây laø giaûi thích veà phaàn Trang nghieâm, xong.

Ba: Trình baøy veà söï sai bieät cuûa saùt voõng ñaõ duy trì, giaûi thích veà chöõ Theá Giôùi trong ñeà muïc cuûa Phaåm. Laïi tröôùc ñaây trình baøy veà quoác ñoä voán coù (Boån), nay phaân roõ veà theá giôùi phaùt sinh (Maït), cho neân goàm ñuû nhieãm-tònh. Vaên phaân laøm ba phaàn rieâng bieät: 1- Noùi cho Ñaïichuùng bieát laø nhaän lôøi thuyeát giaûng; 2- Töø “Chö Phaät töû, thöû baát khaû thuyeát…” trôû xuoáng laø cuøng neâu ra hai chöông; 3- Töø “Chö Phaät töû, bæ chö theá giôùi chuûng…” trôû xuoáng laø môû roäng giaûi thích veà hai chöông.

Trong phaàn 2 laø neâu ra hai chöông, nghóa laø chuûng loaïi vaø quoác ñoä. Nhöng chuûng loaïi-quoác ñoä döïa vaøo saùt haûi, caùc quoác ñoä döïa vaøo chuûng loaïi-quoác ñoä, thì roäng-heïp coù theå bieát. Teân goïi töø ñaâu maø coù ñöôïc? Muoán trình baøy veà voâ bieân theá giôùi maø phöông tieän hieån baøy nhieàu loaïi, cho neân thieát laäp teân goïi naøy, nghóa laø tích chöùa nhieàu theá giôùi cuøng ôû moät nôi, thaâu nhieáp caùc chuûng loaïi di ñoäng, cho neân goïi laø chuûng loaïi. Chuûng loaïi nhö vaäy laïi coù raát nhieàu, saâu roäng voâ bieân cho

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 11 307

neân goïi laø bieån. Nhö tích chöùa nhieàu loaïi caù ñeå laøm thaønh moät loaïi, caùc loaøi caù-roàng-ruøa-ba ba ôû nôi nuùi röøng-khe suoái, caùc ñaûo lôùn-nhoû, chính laø coù nhieàu loaïi, taát caû ñeàu thaâu nhieáp ôû trong moät bieån roäng. Nhöng maø noùi voâ bieân theá giôùi, laø ngoaøi bieån coù bieån, bieån noái tieáp bieån voâ cuøng taän. Neáu nhö vaäy thì chuûng loaïi khoâng coù Theå rieâng bieät, thu nhaän theá giôùi ñeå thaønh töïu, vì sao vaên sau noùi laø coù hình theå? Tuy döïa vaøo chuûng loaïi ñeå thieát laäp teân goïi veà chuûng loaïi, maø ngaïi gì chuûng loaïi naøy coù rieâng Theå cuûa mình; nhö nhieàu loã ong cuøng nhau laøm thaønh moät toå ong, leõ naøo trôû ngaïi ñeán toå ong naøy coù rieâng Theå cuûa noù? Treân ñaây neâu ra caù-roàng laø noùi roõ moät phaàn ví duï maø thoâi. Ngay caû döïa vaøo nghóa sau, cuõng coù theå goïi laø chuûng taùnh. Döïa vaøo chuûng loaïi naøy coù theå phaùt sinh theá giôùi, nhö döïa vaøo moät haït thoùc sinh ra nhieàu haït thoùc khaùc. Baûn kinh xöa noùi laø taùnh, phaàn nhieàu choïn laáy nghóa naøy, sôï raèng laïm duïng ñeán Theå taùnh, cho neân söûa laïi laø chuûng loaïi. Noùi laø Höõu baát khaû thuyeát, neáu döïa theo bieån höông vaø chuûng loaïi ôû vaên sau, thì ñeàu coù möôøi loaïi Baát khaû thuyeát, baûn tieáng Phaïn cuõng coù. Nay ôû ñaây thieáu chöõ Thaäp, phaàn nhieàu laø löu truyeàn bieân cheùp boû soùt maø thoâi.

Trong phaàn 3 laø môû roäng giaûi thích veà hai chöông, vaên phaân laøm hai: a- Toång quaùt trình baøy veà chuûng loaïi-quoác ñoä khoâng gioáng nhau, giaûi thích chöông noùi veà chuûng loaïi-quoác ñoä; b- Rieâng bieät trình baøyveà bieån höông thuoäc chuûng loaïi-quoác ñoä, cuøng giaûi thích veà hai chöông. Hai ñoaïn ñeàu coù tröôøng haøng vaø keä tuïng.

*Phaàn a:* Toång quaùt trình baøy veà chuûng loaïi-quoác ñoä khoâng gioáng nhau, giaûi thích chöông noùi veà chuûng loaïi-quoác ñoä.

Trong tröôøng haøng phaân laøm hai: Ñaàu laø neâu ra möôøi moân; sau laø tuøy theo moân môû roäng giaûi thích.

Phaàn ñaàu laø neâu ra möôøi moân: Nhöng möôøi moân naøy khaùc nhau veà chuûng loaïi-quoác ñoä, taát caû ñeàu khoâng taùch rôøi Hoa Taïng ñaõ nöông töïa, cho neân noùi laø ôû trong Theá giôùi haûi. Möôøi loaïi ñaõ neâu ra, so vôùi phaåm Thaønh Töïu thì cuõng hoaøn toaøn khaùc nhau, bôûi vì phaåm aáy bao goàm taát caû caùc bieån, phaåm naøy trình baøy veà chuûng loaïi trong moät bieån. Neáu rieâng bieät töøng loaïi moät höôùng veà vôùi nhau, thì cuøng coù-cuøng khoâng coù; khôûi leân ñaày ñuû nhaân duyeân thanh tònh, Phaät xuaát hieän trong kieáp truù chuyeån bieán, phaåm aáy coù maø phaåm naøy khoâng coù; naêm loaïi nhö phöông höôùng nôi choán, phaïm vi giôùi haïn, coâng haïnh neâu ra, höôùng ñeán tieán vaøo, naêng löïc gia trì, thì phaåm aáy khoâng coù maø phaåm naøy coù; nöông töïa cö truù, hình theå trang nghieâm khoâng khaùc nhau, thì phaåm aáy vaø phaåm naøy ñeàu noùi gioáng nhau. Töø tröôùc ñeán sau phaùt sinh laãn nhau cuõng coù

308 BOÄ KINH SÔÙ 11

möôøi laêm loaïi, ñeàu hieån baøy veà möôøi loaïi laø cuøng bieåu thò veà Voâ taän, maø coù nhöõng ñieåm khaùc nhau laø coù nhieàu caùch laøm saùng toû veà nghóa. Laïi coù nhöõng ñieåm gioáng nhau thì sôï raèng laïm duïng ñeán hoaøn toaøn sai khaùc. Vì sao khôûi leân ñaày ñuû maø tröôùc coù nhöng ôû ñaây thì khoâng coù? Bôûi vì ñoaïn tröôùc laø toång quaùt trình baøy veà nhaân quaû thaønh laäp, trong naøy laø chính thöùc phaân roõ veà an truù theá giôùi nhö theá naøo. Phaàn coøn laïi coù theå suy nghó döïa theo ñaây.

Nhö vaäy cuøng vôùi phaàn tröôùc gioáng nhau ñaõ giaûi thích nhö tröôùc, naêm söï vieäc khoâng gioáng nhau thì nay seõ noùi ñeán:

1: Taát caû ñeàu coù phöông höôùng nôi choán, neáu vieân maõn thì phöông höôùng nôi choán roäng khaép phaùp giôùi, khoâng nôi naøo khoâng coù, khoâng ngay nôi ba coõi, khoâng taùch rôøi ba coõi; neáu tuøy theo thích hôïp thì phöông höôùng nôi choán tuøy theo trong möôøi phöông, höôùng veà hay rôøi boû khaùc nhau.

2: Taát caû ñeàu höôùng ñeán tieán vaøo, laø döïa vaøo moân maø höôùng ñeán tieán vaøo; döïa theo phaùp moân, ñoù laø ba giaûi thoaùt. Laïi hieän baøy hoøa vaøo laãn nhau maø khoâng coù ñeán-ñi…

3: Taát caû ñeàu coù phaïm vi giôùi haïn, laø döïa theo söï vieäc tuøy theo thích hôïp maø roäng-heïp khaùc nhau; döïa theo phaïm vi giôùi haïn cuûa Phaät, thì möôøi phöông khoâng coù ranh giôùi.

4: Taát caû ñeàu coù coâng haïnh neâu ra, töùc laø ñöôøng ñi, döïa theo Söï coù theå bieát, döïa theo Phaùp thì duøng Ñaïi Nieäm-Tueä Haønh ñeå laøm con ñöôøng qua laïi.

5: Taát caû ñeàu coù naêng löïc gia trì, töùc laø döïa theo aên uoáng coù theå khieán cho an truù; döïa theo phaùp thì do vui thích vôùi phaùp vò roäng lôùn maø duy trì. Laïi ôû ñaây cuøng neâu ra, bôûi vì hieån baøy veà möôøi taùm loaïi vieân maõn ôû Tònh ñoä cuûa Phaät do möôøi laêm loaïi thaâu nhieáp.

Noùi möôøi taùm loaïi, ñoù laø hieån saéc, hình saéc, phaïm vi haïn löôïng, phöông höôùng nôi choán, nhaân quaû, chuû-phuï taù vaø quyeán thuoäc, ñaûm nhaän giöõ gìn söï nghieäp, thaâu nhieáp lôïi ích, voâ uùy, truù xöù, ñöôøng ñi, phöông tieän, cöûa ngoõ vaø nöông töïa, duy trì.

Vì sao thaâu nhieáp? Bôûi vì ôû ñaây ñaày ñuû nhaân duyeân töùc laø nhaân vieân maõn. Nöông töïa cö truù töùc laø nöông töïa, duy trì. Hình traïng töùc laø hình saéc. Theå thaâu nhieáp hai loaïi: Moät laø thaâu nhieáp hieån saéc, bôûi vì aùnh saùng röïc rôõ cuûa baûy baùu laøm Theå taùnh; hai laø thaâu nhieáp quaû ñaày ñuû, quaû tuøy theo chuûng loaïi coù theå bieát, bôûi vì döïa theo Ñaïi vieân caûnh trí cuûa Phaät töông öng vôùi Thöùc thanh tònh maø bieán hieän. Vì vaäy trong keä noùi: Hoaëc laø moät nieäm taâm thò hieän khaép nôi.

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 11 309

Theå trang nghieâm thaâu nhieáp ba loaïi, ñoù laø: 1- Thaâu nhieáp truù xöù, bôûi vì Nhö Lai trang nghieâm voán laø truù xöù; 2- Thaâu nhieáp haøng phuï taù, bôûi vì Boà-taùt voán laø trang nghieâm; 3- Thaâu nhieáp quyeán thuoäc, bôûi vì voán coù Ñaïi chuùng khaùc.

Thanh tònh thaâu nhieáp ba loaïi: 1- Thaâu nhieáp söï nghieäp, nghóa laø laøm lôïi ích coù yù nghóa cho höõu tình; 2- Thaâu nhieáp lôïi ích ñaõ thaâu nhieáp, nghóa laø hieän taïi chöùng ñöôïc giaûi thoaùt, dieät tröø phieàn naõo vaø tai hoïa baát ngôø; 3- Thaâu nhieáp voâ uùy, nghóa laø beân trong khoâng coù tai hoïa baát ngôø, beân ngoaøi khoâng coù sôï haõi.

Trong naøy, Phaät an truù thaâu nhieáp hai loaïi vieân maõn: 1- Thaâu nhieáp veà Chuû; 2- Thaâu nhieáp veà Thöøa, hoaëc noùi laø Nhaát thöøa… Phöông höôùng nôi choán vaø phaïm vi giôùi haïn, hai teân goïi hoaøn toaøn gioáng nhau. Coâng haïnh neâu ra töùc laø ñöôøng ñi. Höôùng ñeán tieán vaøo töùc laø cöûa ngoõ. Naêng löïc duy trì töùc laø ñaûm nhaän giöõ gìn. Chuyeån bieán vaø kieáp truù thì trong möôøi taùm loaïi khoâng coù, nghóa gioáng vôùi quaû vaø söï nghieäp, thaâu nhieáp cuõng coù theå trôû thaønh hai möôi loaïi vieân maõn, ñoái vôùi lyù khoâng coù gì traùi ngöôïc, nghóa laø kieáp truù voán taän cuøng vò lai, chuyeån bieán töùc laø thaàn thoâng bieán hoùa cuûa Nhö Lai laøm thanh tònh taát caû Theá giôùi haûi. Chuyeån bieán töùc laø nghóa veà vieân maõn, khoâng coù gì sai bieät thì vaên aáy tuy khoâng coù, maø chính vì vaäy cho neân môùi hieån baøy veà vieân maõn, coøn laïi ñeàu tuøy theo thích hôïp cho neân noùi laø taát caû ñeàu khoâng coù gì sai bieät. Ñaõ gioáng nhau, vì sao taát caû ñeàu voán khoâng coù gì sai bieät maø söï vieäc laïi coù nhieàu loaïi? Neáu duøng möôøi loaïi naøy höôùng veà phaåm Thaønh Töïu, thì möôøi loaïi cuõng coù theå thaâu nhieáp vôùi nhau, sôï raèng vaên quaù nhieàu cho neân khoâng ñöa ra. Laïi caùc vaên treân, trong moãi moät ñoaïn voán coù nhieàu loaïi vieân maõn, bôûi vì moãi moät loaïi thaâu nhieáp dung thoâng, cho neân khaùc vôùi caùc Toâng khaùc.

Phaàn sau laø tuøy theo moân môû roäng giaûi thích: Chæ giaûi thích veà ba loaïi, ñoù laø nöông töïa cö truù-hình traïng vaø Theå, baûy loaïi coøn laïi tuy toùm löôïc maø nghóa ôû phaàn treân ñaõ noùi.

Moät: Trong phaàn nöông töïa cö truù, ñaàu laø neâu ra, sau laø keát luaän, vaên ñeàu coù theå bieát.

Hai: Trong phaàn hình traïng, ñaàu laø neâu ra hai möôi loaïi, sau laø keát luaän veà traàn soá khoâng gioáng nhau. Hoài chuyeån hình, laø hình daùng cuûa neáp gaáp laëp ñi laëp laïi. Ñaøn thieän hình, ñaép ñaát laø Ñaøn, queùt saïch ñaát laø Thieän. Khö-laëc-ca laø tieáng Phaïn, Trung Hoa noùi laø Truùc Thuyeân, laø caùi boà ñöïng thoùc laøm baèng tre.

Ba: Trong phaàn trình baøy veà Theå, tröôùc laø neâu ra, sau laø keát luaän.

SOÁ 1735 - ÑAÏI PHÖÔNG QUAÕNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH SÔÙ, Quyeån 30 27

Trong phaàn neâu ra cuõng coù hai möôi loaïi, möôøi loaïi tröôùc laø saéc töôùng, möôøi loaïi sau laø aâm thanh. Keát hôïp giaûi thích nhö tröôùc.

Trong phaàn keä tuïng, coù möôøi keä phaân laøm saùu: 1- Coù moät keä, tuïng veà nöông töïa cö truù. 2- Coù moät keä, tuïng veà hình daùng vaø phaân boá ra maø an truù. 3- Coù ba keä, tuïng veà Theå taùnh. 4- Coù ba keä, tuïng veà ba söï vieäc: Trong keä ñaàu, hai caâu ñaàu tuïng veà cöûa ngoõ ñaõ tieán vaøo, caâu ba tuïng veà phöông höôùng nôi choán, caâu boán tuïng veà trang nghieâm. Trong hai keä coøn laïi, tuïng veà töôùng voán coù cuûa quoác ñoä roäng lôùn, töùc laø phaïm vi giôùi haïn veà roäng-heïp, nôi naøy-nôi kia hoøa vaøo nhau; cuõng tuïng veà höôùng ñeán tieán vaøo, keä tröôùc laáy nhieàu hoøa vaøo moät, keä sau laø moät-nhieàu hoøa vaøo nhau, ñeàu hoøa vaøo maø khoâng coù hoøa vaøo, hoøa vaøo thì huûy hoaïi duyeân khôûi, khoâng hoøa vaøo thì huûy hoaïi taùnh duïng. Laïi chuû yeáu laø do khoâng hoøa vaøo thì môùi coù theå hoøa vaøo maø thoâi. Laïi döïa theo Theå voán laø Khoâng, cho neân khoâng coù xuaát hieän-khoâng coù hoøa vaøo; döïa theo Töôùng khoâng huûy hoaïi, cho neân nhö voán coù maø khoâng sai khaùc; duøng Taùnh dung thoâng Töôùng, cho neân coù theå hoøa vaøo nhau. 5- Coù moät keä, tuïng veà khoâng sai khaùc, nghóa laø maûy traàn dung naïp Phaät haûi…, bôûi vì khoâng sai khaùc. 6- Coù moät keä, tuïng veà naêng löïc duy trì, chuû-baïn ñeàu laø thaàn löïc tuøy yù duy trì, noùi giaùo hoùa khaép nôi laø goàm ñuû phaùp vò.

■